

## FRIENDS & RELATIVES

Speakers: Ghulam Hussain (GH) and Bibi Shirini (BS)

0:00 GH: but                      šok                      čhis.  
very                      fond                      COP.PRS.1SG  
I am very eager.

BS: ũ.  
yes  
Yes.

GH: məs                      dikhla-i-ta.  
1SG.OBL                      show-IMP.SG-CONJ  
Show me then.

BS: tu-ta                      kəmi-k                      zorə-s-koṭ                      baš.  
2SG-CONJ                      little.M-one.M                      force.M-OBL.SG-with                      sit.IMP.SG  
You also speak little louder.

GH: but                      but                      but                      merbani.  
very                      very                      very                      favor  
Many, many thanks.

BS: ũ                      əča.  
yes                      okay  
Yes, okay.  
[Note: *əča* is an Urdu word; it is unclear if it is a loan or codeswitching here.]

hai                      bai                      bəbi                      koni                      čhi-ta  
DEM.SG                      twelve                      apple.F                      which.F                      COP.PRS.3SG.F-CONJ  
Those twelve types of apple then,

0:08	GS:	hai DEM.SG (You) must show me that apple.	bəbei apple.F	məs 1SG.OBL	dikla-na show.IMP.SG-?	əvadži. necessary	
	BS:	əča okay Okay, okay, sure, sure, sure.	əča okay	suč sure	suč sure	suč. sure	
	GH:	ē and And give me a grafting twig.	eka one.F	pevan-ei graft.INF-GEN.SG	šulti-ka twig.F-one.F	məšu 1SG.DAT	de. give.IMP.SG
	BS:	ū. yes Ok.					
	GH:	hai DEM.3SG After getting it now, I will plant (it).	čuk now	ir-i do-ABSP	binva-s. plant.IPFV-1SG		
		čuk now (I) will plant (it) in the ground.	era-s do.IPFV-1SG	zəminə-na. earth-LOC.SG			
	BS:	ū yes Yes, it is necessary (for me) to give (it to you),	zərul necessary	zərul necessary	zərul necessary	dei-s, give.IPFV-1SG	
		šon-i good-F (It) is a delicious apple.	bəbai-əka apple.F-one.F	čhi. COP.PRS.3SG.F			

0:23	GH:	həva yes Yes, yes, yes.	həva yes	həva. yes			
	BS:	tarep-ei admirable-GEN (It) is an admirable apple, a sweet apple.	bəbai-əka apple.F-one.F	čhi COP.PRS.3SG.F	miṭhi sweet	bəbai-əka apple.F-one.F	
		loi red It is a red apple.	bəbai-əka apple.F-one.F	čhi. COP.PRS.3SG.F			
	GH:	džu thanks Thank you very much.	džu thanks	džu thanks	džuna. thanks		
	BS:	tušu 2SG.DAT I will definitely give you an apple to graft.	zərul necessary	bəbai-əka apple.F-one.F	zərul necessary	peva-n graft-INF	dei-s. give-IPFV.1SG
	GH:	čaj tea.F Tea is prepared at home.	karočhote prepare.PFV	gər-əna. house.M-LOC.SG			
	BS:	ě yes Ok, tea, yes, we will take tea.	čaj-ka tea.F-one.F	həva yes	čaj tea.F	ro-m do.IPFV-1PL	čhom. COP.PRS.1PL
		au come.IMP.SG	tu 2SG	gər-əšu house.M-ALL.SG	aa-ya-ta come.GIPFV-2SG-CONJ		čaj-ka tea.F-one.F
		n-irə-m NEG-do.GIPFV-1PL Come, you will come home then. (After,) we will not make tea.	həmĕ. 1PL.ERG				

0:36	GH:	dado-i grandfather.M-GEN Grandfather's (health) is fine?	aram fine	čha? COP.PRS.3SG.M			
	BS:	aram fine He is fine.	čha. COP.PRS.3SG.M				
	GH:	kisek what Is he able to walk?	bəda sole.of.foot?	bai step	šək-ega be.able.IPFV-3SG.M	čha? COP.PRS.3SG.M	
	BS:	həvaya yes Yes, thank (God), he (walks) inside and outside.	šukro thanks	əna inside	bar outside	ho-gə become.IPFV-3SG.M	čha COP.PRS.3SG.M
		kuli even He is fine.	aram fine	čha. COP.PRS.3SG.M			
	GH:	ya yes Ok, good, good, good.	šəbəš good	šəbəš good	šəbəš. good		
	BS:	šukro. thanks Thank (God).					
	GH:	kərimdžan-ən Karimjan-ERG.SG.M What is Karimjan doing?	kisik what	ire-gə do.IPFV-3SG.M	čha. COP.PRS.3SG.M		

0:47 BS: kərimdʒan-ən                    bəs    program-is-kot                    čha    əpne-i  
Karimjan-ERG.SG.M                    enough    program-OBL.SG-with                    COP.PRS.3SG.M                    self-GEN.SG

talimek-is-kot.  
education.M-OBL.SG-with  
Karimjan is (busy) with the program, with his education.  
[Note: *program* is an English loanword.]

GH: kadʒik-eču                                    ge-a    čha.  
where-ALL.PL                                    go.PFV-3SG.M                                    COP.PRS.3SG.M  
Where all has he gone?

BS: yabəs    gər    minəsik-is-kot                    beš    mun    kadže-kiš-ta  
exactly    house.M    wedding-OBL.SG-with                    sit    downward    where-what-CONJ

dʒa-gə    čha.  
go.IPFV-3SG.M                                    COP.PRS.3SG.M  
He is just at home, attending weddings here and there.

GH: əča    əča    əča    əča.  
okay    okay    okay    okay  
Okay, okay, okay, okay.

BS: kakiš-ta    bət-əm    čhisəka.  
sister.F-CONJ    promise.PFV-1SG    COP.PST.1SG  
Sister was also betrothed.

ya    ĩng    bəba-ĩng.  
and    DEM.PL    apple.F-PL.F  
And those apples--

GH: kha-i    mē    məza    but    ai-ya.  
eat-ABSP    1SG.GEN    flavor.M    much    come-GPFV.3SG.M  
Eating (them), (they) were very flavorful.

1:00 BS: əča.  
okay  
Okay.

GH: dʒəbərdəst                      məza                      ai-ya.  
splendid                      flavor.M                      come.GPFV-3SG.M  
(They) had splendid flavor.

GH: ətei-k                      nōməza                      ai-ya-ta                      čəğa                      ni-ar!  
such-one.M                      good.flavor.M                      come.GIPFV-3SG.M-CON                      talk.M                      NEG-do.IMP.SG  
Such flavor they had, don't ask!

BS: suč                      suč.  
sure                      sure  
Right, right.

GS pur-ta                      khə-m                      čhisəka                      ĩng                      bəba-ĩng.  
last.year.M-CONJ                      eat.PFV-1SG                      COP.PST.1SG                      DEM.PL                      apple.F-PL.F  
I ate (them) last year too, those apples.

məza                      a-i                      mona-s                      širin-əšu.  
flavor.M                      come-ABSP                      speak.GIPFV-1SG                      Shireen-DAT.SG  
Having flavor, I will speak to Shireen.

mona-s-ta                      širin-əšu                      ik                      bəba-i                      mešəka  
speak.GIPFV-1SG-CONJ                      Shireen-DAT.SG                      one.M                      apple.F-GEN.SG                      tree.M

məšu                      de                      gir-i.  
1SG.DAT                      give.IMP.SG                      do-ABSP  
I will speak to Shireen, saying 'Give me an apple tree'.

BS: gəʔ-na                      gəʔ.  
take.IMP.SG-?                      take.IMP.SG  
Take (one), take (one).

1:17 GH:	ya now	but much	šokirma fond	čhis COP.PRS.1SG	zərul essentially	bəbai apple.F-GEN.SG
	mešəka tree.M	de-na give-INF	əvadži. necessary			
	I am very happy now (about) the apple tree which will essentially be given (to me).					
BS:	šen garden.M	čečh-šu field-DAT.SG	gira-m-eču cow-PL-DAT.PL	a come.IPFV-1SG	čhis COP.PRS.1SG	həmeša daily
	malməveši-šu cow-DAT.SG	dikhe-na-šu. see-INF-DAT.SG				
	I walk daily to the garden field to see to the cattle.					
	tušu 2SG.DAT	doi two	zərul essential	bəta-s promise.GIPFV-1SG	čhə-nə-vo fall-INF-?	bəba-ing apple.F-PL.F
	doi two	bəta-s. promise.GIPFV-1SG				
	I basically promise you a couple, (if) apples fall, I promise (you) a couple.					
	nō and	kisik what	čəġa talk.M	ir-e do.IPFV-2SG	čhai? COP.PRS.2SG	
	So, what do you say?					
GH:	həva yes	həva yes	həva yes	həva yes	həva. yes	
	Yes, yes, yes, yes, yes.					
	rahədo increase	rahədo increase	rahədo. increase			
	(May your food) increase, (your health) increase, (your wealth) increase.					

1:28 BS:	kisik what Do not mention it, brother, (you) are a neighbor.	čəǵa-re talk.M-INDF.PL	čhai COP.PRS.2SG	biraiia brother.M	həməl neighbor.M	čhai. COP.PRS.2SG
	tušu 2SG.DAT Giving you one is essential.	eka one.F	de-na give-INF	zəruli essential	čha. COP.PRS.3SG.M	
	ə DEM.SG For this uncle's home and your home.	mamo-i uncle.M-GEN.SG	gər-əšu house.M-DAT.SG	te 2SG.GEN	gər-əšu house.M-DAT.SG	
GH:	həva yes Yes, yes,	həva, yes				
	həmeša daily You have always taken care (of us).	tu 2SG	xehal care	ta offer.PFV.2SG	čhai. COP.PRS.2SG	
BS:	zərul essential I'll definitely give (you one) here.	bətas promise.GIPFV-1SG	thəthiǵik. here			
GH:	a and Did you go (this) morning for prayers?	čhavauṭi morning	ge-a go.PFV-2SG	čhaiyaka COP.PST.2SG	doa-šo? prayer-ALL.SG	
BS:	ni-gio-m NEG-go.IPFV-1PL We didn't go yet, no, we'll go on the seventh day.	čhom COP.PRS.1PL	nikinia no	sut-doš-əšu seven-day-ALL.SG	dža-m. go.GIPFV-1PL	

1:52 GH: oho!  
oh  
Oh!

BS: sut-doš-əšu                      dža-m.                      nō                      hai                      səlimə-ta                      leia-m.  
seven-day-ALL.SG                      go.GIPFV-1PL                      and                      DEM.SG                      Salima-CONJ                      bring.GIPFV-1PL  
We'll go on the seventh day and bring Salima (back).

BS: doa                      tara-m,  
prayer                      offer.GIPFV-1PL  
We'll offer prayers,

džamolad                      gəṭihoi                      gaḍi-ka                      buk                      ir-i                      hogəṭi  
relatives                      together                      vehicle.F-one.F                      rent                      do-ABSP                      together?

dža-m.  
go.GIPFV-1PL  
(All the) relatives having rented a vehicle together, we will go together.

GH: ača                      ača                      ača                      ača                      ṭhik.  
okay                      okay                      okay                      okay                      fine  
Okay, okay, okay, okay, fine.

BS: ũ                      dža-m.  
yes                      go.GIPFV-1PL  
Yes, we'll (all) go.

au                      čhot-e                      niki?  
come.IPFV.2PL                      COP.PRS.2PL-Q                      no  
Will you come or not?

GH: čəvauṭi                      ge-a                      čhaiyaka                      nimaza-šu                      čəvauṭi?  
morning                      go.PFV-2SG                      COP.PST.2SG                      prayer-ALL.SG                      morning  
(This) morning did you go, (this) morning for prayers?

2:05	BS:	nimaza-šu prayer-ALL.SG (I) was not able to go for prayers.	ĝe-i go.IPFV-1SG	ni-ŝaki-s. NEG-be.able-1SG			
	GH:	oho oh Oh, I also was not able, (I) could not go (this) morning.	u-ta 1SG-CONJ	ni-ŝaki-s. NEG-be.able-1SG	ĉhəvauṭi morning	ĝe-i go.IPFV-1SG	ni-ŝaki-s. NEG-be.able-1SG
	BS:	ĝe-i go.IPFV-1SG (I) wasn't able to go.	ni-ŝaki-s. NEG-be.able-1SG				
		ŝəngā awake (I) didn't wake up.	ni-hoi-s. NEG-become.PFV-1SG				
	GH:	yabəs exactly Exactly, you didn't go.	ni-ĝe-a NEG-go.GIPFV-2SG	ŝətarĩng forced	bəse. exact		
	BS:	ŝəngā awake	ni-hoi-s NEG-become.PFV-1SG	kicačararəs what.can.do	šok fond	but much	čhiska COP.PST.1SG
		dža-n-ei-karo. go-INF-GEN.SG-for I didn't wake up, what can you do, I am very fond of going.					
	GH:	a yes Yes, yes, yes, yes.	ē yes	ē yes	ē. yes		
	BS:	ni-hoi-s NEG-become.PFV-1SG I didn't (wake up), dear brother, what can one do?	bəb-a dear-M	birai-a brother.M	ki what	irə-m? do.GIPFV-1PL	

2:22	GH:	mā 1PL.GEN	pirei religious.guide	kisik what	čəġa talk.M	ča COP.PRS.3SG.M	pəče-nō? afterwards-ABL.SG
		Were you in contact with our religious guide there afterwards?					
	BS:	yənō enough	esei DEM.SG.GEN	pirei religious.guide	kisik what	čəġa talk.M	ča? COP.PRS.3SG.M
		What can I say about our guide?					
		esei DEM.SG.GEN	čəġa-na talk.M-LOC.SG	but much	ni-ġaḍa-i NEG-ask-ABSP	nō and	hasa laugh
		phətho-gi. smile.GIPFV-2SG (It's better) not asking (about) him, or you will (start) laughing.					
	GH:	e yes	pervanaya no.matter	yə yes	dikh. see.IMP.SG		
		Yes, no matter, see!					
	BS:	heiyəs-no-ta 3SG.OBL-ABL.SG-CON	or and	čəġa-k talk.M-one.M	an. bring.IMP.SG	həlabai. sweetheart	
		Talk about anything else (instead), (my) dear.					
		or and	čəġak talk.M	an. bring.IMP.SG			
		Talk (about something else).					
	GH:	e yes	nō and	kisik what	or and	čəġa-k talk.M-one.M	ana-s. bring.GIPFV-1SG
		Yes and what will (I) talk (about)?					
	BS:	məkan-a house.M-PL.M	dolari-n build.PFV-3SG.M	ča. COP.PRS.3SG.M			
		He built houses.					

2:40 GH: məkan-a --  
house.M-PL.M  
Houses--

BS: hei                      zad                      čha.  
DEM.SG                    manner                    COP.PRS.3SG.M  
He was like that.

i                              a-i-na.  
DEM.SG                      come.PFV-3SG-?  
(But) he hasn't come.

GH: eti                      kərimdžan-ən              həna-na                      čhaka-na.  
there                      Karimjan-ERG.SG.M      use-INF                      COP.PST.3SG.M-?  
Karim Jan should have used (the houses) there.

BS: yari-n                    na                              mone-na                    yari-n  
forbid.GPFV-3SG.M      yes                            ask-INF                      forbid.GPFV-3SG.M  
He refused, yes he refused (Karim Jan's) asking.

GH: oho.  
oh  
Oh!

BS: fon                      ir-i                              monə-n                      čhaka                      yari-n  
telephone.M              do-ABSP                      ask.PFV-3SG.M            COP.PST.3SG.M            forbid.GPFV-3SG.M  
Having phoned (him), he asked, but (the other) refused.

GH: toba.  
pardon  
Pardon.

2:51 BS: həva.  
yes  
Yes.

mē	əpne-i	rai-s	čhis
1SG.ERG	self-GEN.SG	do.GIPFV-1SG	COP.PRS-1SG
I am doing it myself.			

sirup	thidžik	rəčhenei	tušu	məzuri	de-i.
only	there	take.care.IMP.SG	2SG.DAT	labor.M	give-ABSP
Take care (of it) there, I'll pay you.					

tu	əngīs-kot	ni-suṭirin.
2SG	3PL.OBL-with	NEG-tease.IMP.SG
(Leave it) with them.		

GH: yašə	monin	phət	ir	esei	əpne-i
yes	say.GPFV-3SG.M	leave	do.IMP.SG	DEM.GEN.SG	self-GEN.SG

kum.  
willingness  
Yes, (well) said, leave it (to) his own will.

BS: ũ	bəs	əpne-i	kum.
yes	enough	self-GEN.SG	willingness
Yes, one's own will.			

GH: heiyən	kisik	moni-n	čhə-ta,
DEM.ERG.SG.M	what	say.PFV-3SG.M	COP.PRS.3SG.M-CONJ
Whatever he has said,			

əpne-i	i	dešare-ga.
self-GEN.SG	DEM.SG	know.GIPFV-3SG.M
He himself knows (better).		

3:06 BS:	həva yes Yes, (until) I come, do (your) duty.	u 1SG	ana-ka come-IRR	tu 2SG	zimədari duty	le. take.IMP.SG
	səmbal thought Take care (of it).	ir. do.IMP.SG				
	baki rest They will deal with (the) rest.	əngīs-kot 3PL.OBL-with	iri-n. do.GIPFV-3SG.M			
GH:	ača. okay Okay.					
BS:	hei DEM.SG Don't disturb (it) so, he said.	čokəs like	nō and	ni-cut NEG-disturb.IMP.SG	iri-n. do.GIPFV-3SG.M	bəs. enough
GH:	yašə yes Yes (well) said, leave (it).	monin say.GPFV-3SG.M	ča COP.PRS.3SG.M	phət leave	ir. do.IMP.SG	
BS:	dolari-n build.PFV-3SG.M He built (them).	ča. COP.PRS.3SG.M				
GH:	i-pa 3SG-by Wherever it comes (from), he will (pay) you all.	kadžoko wherever	ai-ya-ta come.GIPFV-3SG.M-CONJ		tuměču 2PL.DAT	kiraiya rent.M

3:19	GH:	tuměču 2PL.DAT You (for the) work.	məsdiri. labor.M				
	BS:	hei DEM.SG They are the same.	zat manner	čhe. COP.PRS.3PL			
		kiraiya rent.M (We get our) wage, it's the	ek one.M	hisab calculation.M	čha COP.PRS.3SG.M	bəb-a dear-M	biraiya. brother.M
		(the) same. Dear brother, (the) same.	birariya brother.M	ek. one.M			
	GH:	e 3SG It is the same calculation, right.	ik one.M	hisab calculation.M	čha. COP.PRS.3SG.M	bilkul. correct	
		e 3SG	aiy-a-ta come.GIPFV-3SG.M-CONJ	kuli even	ya or	hei 3SG.M	
		məsdiri-nō labor.M-ABL.SG Then when he comes, he'll pay for the work.	de-ga-ka. give.GIPFV-3SG.M-IRR				
	BS:	ni-ai-ya NEG-come.GIPFV-3SG.M Even if (he) doesn't come.		kuli. even			

3:27 GH: ni-ai-ya                      kuli                      hai                      məsduři                      tumě                      čha  
 NEG-come.GIPFV-3SG.1even                      DEM.SG                      labor.M                      2PL                      COP.PRS.3SG.M

deg-aka.

give.GIPFV-IRR

Even if (he) doesn't come, (he) will give you the payment.

BS: hai                      məsduři                      bəs                      ek                      hisab.  
 DEM.SG                      labor.M                      enough                      one.M                      calculation.M  
 The payment, (it's) the same (for us).

ek                      hisab                      ir-i                      bəs                      xuda-šu                      šukəro.  
 one.M                      calculation.M                      do-ABSP                      enough                      God-DAT.SG                      thanks  
 Doing the (same) for (us), thanks to God.

GH: bəs                      tuměču                      ek                      hisab                      čha                      pərvana.  
 enough                      2PL.DAT.PL                      one.M                      calculation.M                      COP.PRS.3SG.M                      no.matter  
 Yes, it's (the) same calculation for you all, no matter.

BS: kirita                      aiy-a                      nikině.  
 anyhow                      come.GIPFV-3SG.M                      no  
 This way or that, it will come, okay.

GH: tunō                      e                      kisik?  
 2SG.ABL                      DEM.SG                      what  
 What (is the name) of that (one)?

BS: ũ.  
 yes  
 Yes

3:39 GH:	e DEM.SG	kako older.brother.M	ḍarbiš-ei Darbesh-GEN.SG	ēngē 3PL.ERG	ša good	nor-un Noor-ERG.SG.M
	ša good.M	ənahi-n. manage.PFV-3SG.M				
	The son of (the) older brother Darbesh, Noor, managed well.					
BS:	nor-un Noor-ERG.SG.M	šov-a beautiful-M	ša good	məkan house.M	duli-n. build.PFV-3SG.M	
	Noor built a beautiful house.					
	ša good	keraia-šu rent.M-DAT.SG	deni-n. give.PFV-3SG.M			
	(And he) rented it (out) well.					
GH:	ana inside	gaḍə-na courtyard-LOC.SG	biri crowd	ni-dokhō-ngē NEG-see.IPFV-3PL	čhe COP.PRS.3PL	
	The people in the courtyard cannot (be) seen (from outside).					
	ana inside	čhe. COP.PRS.3PL				
	(When they) are inside.					
BS:	a yes	əna inside	čhe COP.PRS.3PL			
	Yes, (when) they are inside.					
	həva yes	əna inside	kəmər-e-mei room.M-PL.M-LOC.PL	beši-ngē sit.IPFV-3PL	čhe COP.PRS.3PL	
	Yes, they stay in (their) rooms.					
	bar outside	ni-nikhil-ēngē NEG-exit.IPFV-3PL	čhe. COP.PRS.3PL			
	They don't come outside.					

3:49	GH:	əča yes Yes, there are vehicles in the garden outside.	bare-s-ei outside-OBL.SG-GEN.SG	bəuli-na garden.M-LOC.SG	čha COP.PRS.3SG.M	gaḍ-ĩng. vehicle.F-PL.F	
	BS:	hauliči compound Vehicles (can) come inside the compound, the courtyard.	sehinči courtyard	gaḍ-ĩng vehicle.F-PL.F	ã-ngě come.IPFV-3PL	čhe. COP.PRS.3PL	
		keraia-šu rent.M-DAT.SG (He) rents (it) out.	deni-n. give.PFV-3SG.M				
	GH:	əča okay Right, right, right, right.	əča okay	əča okay	əčha. okay		
	BS:	bəs enough Yes, (he) rented (the house), he does business.	keraia-šu rent.M-DAT.SG	deni-n give.PFV-3SG.M	karobar trade	iri-n. do.PFV-3SG.M	
		bəs enough (He) built good houses, became successful.	ša good	məkan house.M	dolari-n build.GPFV-3SG.M	kameyab successful	hoi-ya. become.PFV-3SG.M
	GH:	e yes Yes, yes.	ě. yes				
	BS:	penšin pension He got (his) pension, after getting (his) pension, he built a house. [Note: <i>penšin</i> is an English loanword]	aiy-a come.GPFV-3SG.M	penšin pension	a-i come-ABSP	məkan house.M	dolari-n. build.PFV-3SG.M

4:01 BS:	məkan house.M After building a house, (he) rented (it out).	dolar-i build-ABSP	keraia-šu rent.M-DAT.SG	deni-n. give.GPFV-3SG.M	
GH:	bilkul absolute Right, right, (he) built a good house.	bilkul absolute	məkan-ik house.M-one.M	ša good	dolari-n. build.GPFV-3SG.M
	məkan house.M (He) built a splendid house.	džəbərdəst splendid	dolari-n. build.GPFV-3SG.M		
BS:	ěng DEM.PL (He) rented them, making a mountain (of money).	keraia-šu rent.M-DAT.SG	deni-n give.GPFV-3SG.M	čhiš-űng mountain.F-PL.F	ir-i. do-ABSP
GH:	həva yes	ya so	esei DEM.GEN	peysa money	čhumo-i fish.M-GEN.SG
	mas-əs-no-ta meat-OBL.SG-ABL.SG-CONJ Yes, (he used) his money (better than) the meat from a fish. [Note: This is an idiom used to describe the appropriate use of an item.]		əgovari. next		
BS:	həva yes Yes, yes, yes, yes.	həva yes	həva yes	həva. yes	
GH:	džəbərdəst splendid He has splendidly followed religious law. [Note: The term <i>halal</i> refers to following the religious laws of Islam, a likely loanword from Arabic.]	eyən DEM.ERG.SG.M	əlöl halal	iri-n. do.PFV-3SG.M	

4:17	GH:	kəma-i earning-PL He has earned money in the proper way.	hətə-na favor-INF	peysa money	ša good	əlol halal	iri-n. do.GPFV-3SG.M
	BS:	šakəmiyab successful (He) became successful, (he) did good business.	hoi-yə-na become.PFV-3SG.M-?	ša good	karobar trade	iri-n. do.GPFV-3SG.M	
		ša good (He) did good business.	karobar trade	iri-n. do.GPFV-3SG.M			
	GH:	peysa money He earned money properly.	ša good	əlol halal	iri-n. do.PFV-3SG.M		
	BS:	ša good In a good, beautiful place.	dišata beautiful.place	šəčhi-na. beautiful-LOC.SG			
		əlipetə-na helipad-LOC.SG There is (also) a helipad, a nice helipad.	əlipeiṭ helipad	šə good	čha. COP.PRS.3SG.M		
	GH:	yə yes Yes, (may) he (be) given a prosperous long life, yes.	esei DEM.GEN	omər-ei age-GEN.SG	bərkut long.life	do give.IMP.SG	ē. yes

ABBREVIATIONS: 1, 2, 3 person, ABL ablative, ABSP absolute participle, ADVP adverbial participle, ALL allative, CAUS causative, CONJ conjunction, CONV converb, COP copula, DAT dative, DEM demonstrative, ERG ergative, F feminine, GEN genitive, GIPFV general imperfective, GPFV general perfective, IMP imperative, INDF indefinite, INF infinitive, INS instrumental, IRR irrealis, IPFV imperfective, LOC locative, M masculine, NEG negative, OBL oblique, PASS passive, PFV perfective, PL plural, PRS present, PST past, Q question particle, SG singular.

ORTHOGRAPHY: The symbols and their IPA counterparts are as follows: p [p], ph [p<sup>h</sup>], b [b], t [t], th [t<sup>h</sup>], d [d], t [t], th [t<sup>h</sup>], d [d], k [k], kh [k<sup>h</sup>], g [g], m [m], n [n], ñ [ɲ], ng [ŋ], r [r], r [r], s [s], z [z], š [ʃ], ž [ʒ], š [ʃ], z [z], š [ʃ], x [x], ĝ [ɣ], h [h], c [ts], č [tʃ], čh [tʃ<sup>h</sup>], dž [dʒ], č [tʃ], čh [tʃ<sup>h</sup>], dž [dʒ], č [tʃ], čh [tʃ<sup>h</sup>], dž [dʒ], l [l], l̃ [l̃], y [j], w [w], i [i, ĩ], e [e, ε], u [u, ũ], o [o, õ], a [a], ə [ə]. Nasal vowels are marked with a tilde.